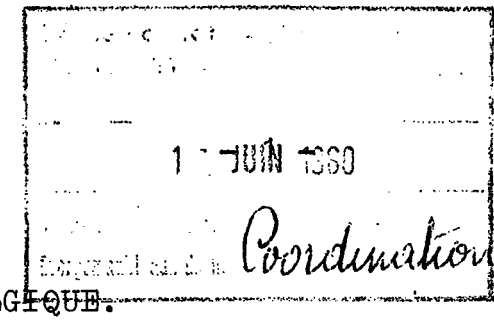
ML.



L. 7146/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 19 mai 1960, d'une demande d'avis sur un projet de loi "fixant le cadre des greffiers et commis-greffiers des cours et tribunaux", a donné le 24 mai 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 19e mei 1960 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot vaststelling van het kader van de griffiers en griffiersklerken van hoven en rechtbanken", heeft de 24e mei 1960 het volgend advies gegeven :

Le projet n'appelle que les observations suivantes :

I.

Intitulé.

Le projet ayant pour unique objet de compléter la loi du 18 juin 1869 par l'insertion d'un tableau relatif au cadre des greffiers et commis-greffiers, le Conseil d'Etat propose l'intitulé suivant :

"Projet de loi modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, par l'insertion d'un tableau relatif au cadre des greffiers et commis-greffiers des cours et tribunaux".

II.

Article unique.

1° L'intitulé de la loi du 18 juin 1869 est : "Loi sur l'organisation judiciaire".

2° Suivant le système du projet, la loi du 18 juin 1869 sera modifiée en ses annexes par un tableau qui n'est lui-même qu'une annexe à la loi modificative. Le Conseil d'Etat estime qu'il serait plus conforme à une bonne technique législative d'insérer le tableau dans le corps de l'article unique de la loi. Le dispositif serait alors rédigé comme suit :

"Article unique.-

Le tableau ci-dessous est ajouté aux tableaux annexés à la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire :

Tableau fixant ...".

.../...

III.

Tableau.

Le Conseil d'Etat constate que le tableau annexé au projet ne fixe pas le cadre des greffiers et commis greffiers des justices de paix supplémentaires, établies à Gand et à Charleroi par la loi du 25 avril 1960.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

I.

Opschrift.

Aangezien het ontwerp alleen tot doel heeft, de wet van 18 juni 1869 aan te vullen met een tabel betreffende het kader van de griffiers en griffiersklerken, stelt de Raad van State voor, het opschrift te lezen als volgt :

"Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting door invoeging van een tabel betreffende het kader van de griffiers en griffiersklerken van hoven en rechtbanken".

II.

Enig artikel.

1° Het opschrift van de wet van 18 juni 1869 luidt in het Frans : "Loi sur l'organisation judiciaire".

2° Volgens de regeling van het ontwerp zullen de bijlagen van de wet van 18 juni 1869 worden gewijzigd door een tabel die zelf slechts een bijlage van de wijzigingswet is. De Raad van State acht het meer in overeenstemming met een goede wetgevingstechniek, de tabel in de tekst van het enig artikel van de wet op te nemen. Het artikel zou dan als volgt worden gelezen :

.../...

"Enig artikel.-

De hiernavolgende tabel wordt toegevoegd aan de tabellen die bij de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting zijn gevoegd :

Tabel waarbij ...".

III.

Tabel.

De Raad van State merkt op, dat de bij het ontwerp gevoegde tabel het kader van de griffiers en griffiersklerken van de bijgevoegde vredegerechten welke de wet van 25 april 1960 te Gent en te Charleroi heeft opgericht, niet vaststelt.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

F. DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F. VAN GOETHEM,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint,

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J. SUETENS.